

E20 - A New Chapter Begins: The Chūnin Exam!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

C'mon!

[00:17] ---

Running like a fugitive,

[00:20] ---

Being chased by something

[00:24] ---

Inside my heart is pounding

[00:28] ---

My throat dry like it's withering

[00:32] ---

For no single one,

[00:36] ---

To none does belong,

[00:40] ---

This time is ours, right now...

[00:47] ---

Unraveling the pain,

[00:49] ---

Unraveling our hearts,

[00:51] ---

Unraveling shadows

[00:55] ---

Stifling our breath,

[00:57] ---

Reaching for beyond,

[00:59] ---

Tearing through the dark

[01:03] ---

In fighting and in love

[01:11] ---

To the distant light above,

[01:14] ---

Yes, we are on the way

[01:22] ---

I wanna rock...

[01:26] ---

Rockin' my heart

[02:39] ---

Here we go!

[02:40] ---

I'm gonna take care of
my duties with gusto again today!

[02:44] ---

Whoa! Mach 5!

[02:47] ---

A New Chapter Begins:
The Chunin Exam

[03:12] ---

Oh!

[03:12] ---

Good morning, Sakura!

[03:24] ---

Hmph!

[03:26] ---

Oh, not again!

[03:28] ---

These two...

[03:30] ---

They've been sort of strange since
we got back from the Land of Waves...

[03:34] ---

Oh, it's almost uncomfortable...

[03:39] ---

Hurry up and get here Kakashi Sensei!

[03:41] ---

Cha!

[03:54] ---

Well...

Good morning, everyone...

[03:57] ---

Today I got lost.

[04:00] ---

Hey!

[04:02] ---

Hey, hey...

Kakashi Sensei!

[04:05] ---

Our Group Seven always has

the easy missions lately!

[04:09] ---

Aren't there more exciting
missions where I can be more active,

[04:14] ---

where I can use my Way of the Ninja
and my soul...you know?

[04:18] ---

Oh yes yes...

[04:20] ---

I basically understand what
you're trying to say.

[04:28] ---

Shoot!

[04:30] ---

He's always making me
indebted to him

[04:33] ---

and making himself look good
during our missions!

[04:36] ---

I won't lose, no way!

[04:43] ---

You little...!

[04:47] ---

Today for sure!

[04:59] ---

Hmm...

You are so much trouble!

[05:04] ---

That's what I'd like to say!

[05:07] ---

Hey! What 're you doing, Naruto?
We're going on our mission!

[05:10] ---

Okay!

[05:12] ---

You've been so annoying for a while!

[05:26] ---

I'm not gonna lose to Sasuke!

[05:38] ---

Hey you!

[05:39] ---

What?

[05:40] ---

Oh, Mrs.!

[05:42] ---

I've gotten rid of all the weeds!

[05:45] ---

What?

[05:46] ---

What's wrong?

[05:47] ---

Those... those aren't weeds.

[05:51] ---

Huh?

[05:52] ---

Those are herbs

I grew in my garden!

[05:57] ---

Ouch, ouch, ouch!

[06:18] ---

Somebody...help...!

[06:24] ---

No way! Free fall!

[06:30] ---

Huh?

[06:35] ---

You idiot.

[06:47] ---

Hey!

69 01:56:47:23 01:56:50:03

TRAP FIELD

DO NOT ENTER

Don't go over there!

[06:53] ---

Hey! Please stop!

[06:59] ---

That fool...

[07:00] ---

Oh no! That's because he
stubbornly chose that big dog.

[07:04] ---

Hey, hey! Wait a minute,
wait a minute!

[07:14] ---

That's the trap field over there...

[07:19] ---

Yikes!

[07:40] ---

Well! It's because you're so reckless!

[07:43] ---

Geez, you are so much trouble.

[07:50] ---

Zazuge--!

[07:53] ---

If you act up any more, I'll finish you!

[07:57] ---

Mmm...

Teamwork hasn't been good lately.

[08:02] ---

That's right, that's right!

[08:04] ---

Sasuke, you're to blame for
the poor teamwork!

[08:06] ---

You're always attracting attention!

[08:09] ---

That's you, you idiot.

[08:12] ---

If you don't want to owe me
big time...

[08:17] ---

you just need to become
stronger than me!

[08:28] ---

It seems like they're getting
along worse than before...

[08:40] ---

Shoot... This is frustrating!

[08:43] ---

There're plenty of guys outside
who are stronger than I am...

[08:47] ---

Always making me go on
this kind of lame mission.

[08:58] ---

Well then...

[09:01] ---

Perhaps we should disperse.

[09:03] ---

I do need to submit a report
about this mission.

[09:08] ---

Okay, then I'm going home.

[09:11] ---

Oh! Hey!

[09:13] ---

Sasuke, wait for me!

[09:20] ---

Hey, how about...

Why don't you and...

[09:23] ---

Why don't we work on improving
our teamwork together?

[09:28] ---

You're just like Naruto.

100 01:59:31:10 01:59:35:03

JUST LIKE NARUTO

[09:36] ---

If you have time to spend on me,
why don't you practice a Jutsu!

[09:41] ---

To tell you frankly,
your abilities are less than Naruto's!

[09:45] ---

LESS THAN NARUTO... CHA!!

Less than Naruto! Less than Naruto!

Less than Naruto! Less than Naruto!

[09:53] ---

That's right...

[09:55] ---

It's always that way for me
during every mission.

[09:57] ---

I'll never be able to really
do anything at all.

[10:01] ---

Sakura! Just let Sasuke be,
and let's practice together!

[10:10] ---

Huh?

[10:12] ---

Sensei disappeared.

[10:14] ---

Was he being thoughtful?

[10:21] ---

Huh?

[10:25] ---

Pretending to be...a rock?

[10:53] ---

There's no such thing as a perfectly
square rock with perfect holes!

[10:58] ---

It's totally obvious!

[11:01] ---

Just what you'd expect from
the man I respect!

[11:03] ---

You are my rival, aren't you!

[11:17] ---

Hey! That's too much gunpowder!

[11:25] ---

With an adult sexiness!

[11:26] ---

I'm Moegi of the senior class
at Kunoichi Preschool!

[11:29] ---

I love factoring!

[11:31] ---

Udon!

[11:32] ---

The most brilliant Ninja in the village!
Konohamaru!

[11:37] ---

The three of us together are
the Konohamaru Gang!

[11:40] ---

Here we are!

[11:42] ---

I knew it was Konohamaru
and friends.

[11:45] ---

Huh? Why are you all wearing goggles?

[11:51] ---

We're just copying what
you used to do, bro!

[11:55] ---

Oh...

[11:57] ---

What's with the oh!

[11:59] ---

Your reactions have been
pretty cold these days!

[12:03] ---

So, did you want something?

[12:06] ---

See? Cold.

[12:08] ---

So, leader!

Do you have some free time now?

[12:11] ---

Nah!

[12:14] ---

I have to train!

[12:16] ---

What?! You said you'd
play Ninja with us today!

[12:20] ---

Oh...? Is that right?

[12:24] ---

Geez...

[12:25] ---

If I played with these guys
they would make me hang out all day.

[12:29] ---

Hmph! Why would a Ninja play Ninja?

[12:39] ---

W-What is it?

[12:42] ---

So, abilities less than this guy, huh?

[12:46] ---

You are making me blush
with those stares...

[12:53] ---

Naruto, who's she?

[12:59] ---

She's been staring at him with eyes
like she's gonna kill him!

[13:04] ---

Oh!

[13:06] ---

You've been busier
than I thought, bro...

[13:08] ---

Huh?

[13:09] ---

Is she your...?

[13:13] ---

This?

[13:17] ---

Shucks, you guys are
pretty sharp for kids!

[13:21] ---

No way!

[13:23] ---

Bro!

[13:28] ---

What are you doing?!

[13:34] ---

No! Leader!

[13:35] ---

His pulse, his pulse ...!

[13:41] ---

You ugly wench! Ugly wench!

[13:49] ---

Huh?!

[13:56] ---

Nooooo!

[14:07] ---

Hmph!

[14:11] ---

Are you all right, Konohamaru?

[14:16] ---

Oweee...

[14:20] ---

Darn that broad foreheaded ugly wench!

Is she a girl for real?

[14:36] ---

Yikes!

[14:57] ---

That hurt...

[14:58] ---

- Huh? - Huh?

[15:06] ---

So, I have formally received
the report from you.

[15:10] ---

Is Naruto getting along with the others?

[15:14] ---

Hmm?

[15:16] ---

Well, he's doing okay.

[15:19] ---

I've been busy lately.

[15:22] ---

I haven't had a chance to see him
even once since his return.

[15:27] ---

I'm a little concerned...

[15:31] ---

As you know, Iruka Sensei,
Sasuke is also in our squad,

[15:37] ---

and Naruto sees him as a rival,
which is a little straining.

[15:40] ---

But, the result is that his abilities
are developing significantly.

[15:45] ---

Almost to the point that
he might reach yours,

[15:47] ---

the one he respects!

[15:49] ---

I see...

[16:06] ---

I wonder what it is?

[16:09] ---

Shoot!

[16:11] ---

Right now?

[16:22] ---

These guys...

[16:24] ---

Konohamaru!

[16:27] ---

That hurt, little punk!

[16:30] ---

Stop that. You'll get yelled at later!

[16:34] ---

I'm sorry...

I was fooling around...

[16:37] ---

What are these two?

[16:40] ---

Hey stop!

Let go of that hand!

[16:44] ---

Huh! So these are Leaf Village's Genin...

[16:48] ---

Let's play with them before
the strict one comes around.

[16:55] ---

Let go!

[16:58] ---

You're pretty lively,
you little punk...

[17:08] ---

You jerk!

[17:22] ---

Wha--?! What was that?

[17:24] ---

Leaf Village's Genin are
weaker than I thought.

[17:30] ---

T-These guys are foreign...

[17:32] ---

Why are they here?

[17:36] ---

Konohamaru...

[17:39] ---

Konohamaru!

[17:41] ---

Konohamaru!

[17:43] ---

It... It hurts ...

[17:50] ---

Hey! If you don't let go of him,
I won't forgive you! You fool!

[17:55] ---

You're the fool!

[17:57] ---

What are you gonna do
by getting him worked up!

[18:01] ---

You're ticking me off.

[18:04] ---

I-I don't like little runts anyway.

[18:08] ---

On top of that,

[18:09] ---

you're a smart aleck for
someone younger than me.

[18:13] ---

Makes me want to break him.

[18:21] ---

It's not on me.

[18:23] ---

What's with this guy?
He's crazy...

[18:28] ---

Well, after this little squirt,
it's the little runt that won't shut up!

[18:33] ---

You!

[18:42] ---

Huh?

[18:48] ---

What do you think you're doing
in someone else's Village, you...

[18:54] ---

Sasuke!

[19:01] ---

He's pretty cute.

[19:04] ---

Bro!

[19:07] ---

Another little punk to tick me off!

[19:13] ---

Get lost!

[19:18] ---

Wow! So cool!

[19:23] ---

Naruto, you're lame!

[19:26] ---

S-Stupid! I would've quickly
taken down that thug too!

[19:31] ---

Hmph!

[19:32] ---

Sasuke, you!

[19:35] ---

Why're you always,
always meddling like this!

[19:40] ---

Hey, come down here,
you little punk!

[19:45] ---

You're the kind of smart aleck
little punk that I despise the most.

[19:53] ---

Wait! You aren't thinking of
using Crow, are you?!

[20:03] ---

Kankuro, stop that.

[20:06] ---

Huh?

[20:15] ---

You're an embarrassment
to our village.

[20:22] ---

G-Gaara...

[20:25] ---

When did he get next to me?

[20:30] ---

It's stealthy footsteps
on the level of Kakashi...

[20:42] ---

There is no other reason to

summon you here other than...

[20:45] ---

As I assume you already understand,

[20:47] ---

based on the faces
you can see around...

[20:51] ---

So it's already that time...

[20:54] ---

The other Lands have already
been notified, right?

[20:58] ---

I've seen them here and there
in the village.

[21:01] ---

And, when will it be?

[21:04] ---

In a week...

[21:07] ---

That's very sudden.

[21:14] ---

Now... I will make the
formal announcement.

[21:18] ---

Seven days from today...

[21:20] ---

On the first day of July,
the Chunin Exam will begin!

[23:05] ---

Yes, yes, yes!

[23:07] ---

It's the Chunin Exam,
it's the Chunin Exam!

[23:08] ---

If I were to win first place or something,
becoming a Hokage would be closer!

[23:12] ---

There's no way I can lose!

[23:14] ---

Konohamaru, you think so too, right?

[23:16] ---

What?

[23:18] ---

Who the heck snatched up Moegi,
and what 're you gonna do?

[23:21] ---

Stop, I won't let you get away!

[23:24] ---

Next time:

"Identify Yourself: Powerful New Rivals"

[23:27] ---

As for me, I'm gonna kick butt again!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:18:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee